Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

83 | Der Mittelpunkt Deutschlands | Almanya'nın tam ortası

Harry ve Anna'nın bir sonraki durağı belli oldu: Almanya'nın coğrafi açıdan tam orta noktası olan Niederdorla Köyü. İkili köye vardığında hayal kırıklığına uğrar, zira burada heyecan verici hiçbir şey yok gibidir.

Video metni

NIEDERDORLA'DA

ANLATAN:
Zaman döngüsünden kurtulmak isteyen Harry hedefine muhtemelen hiç olmadığı kadar yakın.

HARRY:
Hier soll das Orakel sein?

ANLATAN:
Anna ve Harry bir iz bulmayı başardı. Bu iz onları Thüringen Eyaleti'ndeki ufak Niederdorla Köyü'ne getirdi.

HARRY:
Bu köyde tek gördüğüm şey bir kilise. Eine langweilige Kirche in einem langweiligen Dorf.

ANLATAN:
Harry, o kadar olumsuz olma. Bak, kilise gayet şirin. Hem Niederdorla'nın sıkıcı bir köy olduğunu nereden biliyorsun? Daha henüz adımını attın buraya.

HARRY:
Öf, hayal kırıklığına uğradım burada resmen!

ANNA:
Was hast du gesagt?

HARRY:
Ich bin enttäuscht.

ANLATAN:
Ama burayı nasıl tasavvur ediyordun ki?

HARRY:
Nicht so normal, nicht so langweilig.

ANNA:
Was hast du denn erwartet, Harry?

HARRY:
Was habe ich erwartet?

ANNA:
Ja.

HARRY:
Na ja, keine Ahnung. Ne bileyim, harika, sıradışı, büyülü bir yer işte ...

ANNA:
Etwas Tolles, etwas Besonderes, etwas Magisches?

HARRY:
Ja, ich habe mir etwas Magisches vorgestellt!

ANNA:
Oh, was für eine Enttäuschung!

HARRY:
Wie bitte?

ANLATAN:
Nasıl bir hayal kırıklığı!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

ANNA:
Was für ein langweiliger Ort!

ANLATAN:
Nasıl sıkıcı bir yer! Harry, Anna seninle eğleniyor, dalga geçiyor. was für ein ... Yani ‘nasıl bir‘ tabiri, ifadedeki duyguyu güçlendirmek için kullanılır. Öfkeyi, sevinci veya ince alayı vurgular.

ANNA:
Harry, der erste Eindruck täuscht oft.

ANLATAN:
Evet, ilk izlenim genelde yanıltır.

HARRY:
Wir werden sehen, ob der erste Eindruck täuscht.

ANNA:
Genau.

ANLATAN:
Baksana şuraya! Tabeleda ne yazıyor: ‘Almanya'nın coğrafi açıdan tam ortası‘!

HARRY:
Evet! Anna, guck mal da!

ANNA:
Wo?

HARRY:
Das Schild: ‘Mittelpunkt Deutschlands‘! Bu nokta galiba köyün dışında bulunuyor ...

ANNA:
Na, dann komm, auf geht's!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

NIEDERDORLA'DAKİ COĞRAFİ MERKEZ

HARRY:
Burada hiçbir şey yok, sadece bir ağaç var ...

ANNA:
Der Baum ist eine schöne Linde.

HARRY:
... bir de taş.

ANNA:
Und auf dem Stein ist eine Infotafel.

HARRY:
Almanya'nın ortası burası mı?!

ANNA:
Ja! Hier ist der Mittelpunkt Deutschlands.

TURİST REHBERİ:
Meine sehr verehrten Damen und Herren!

ANNA:
Guck doch mal, die vielen Touristen.

TURİST REHBERİ:
Dürfte ich um Ihre Aufmerksamkeit bitten? Wir befinden uns hier ... meine verehrten Damen und Herren, ich bitte Sie ... Wir stehen hier am Mittelpunkt Deutschlands. Seit der Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990 befindet sich hier etwa 500 m nördlich von Niederdorla der geographische Mittelpunkt.

ANLATAN:
Almanya'nın orta noktası, 3 Ekim 1990'daki birleşmeden bu yana tam buraya denk geliyor.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

HARRY:
Evet, evet, biliyorum, biliyorum. Die Wiedervereinigung, Ostdeutschland und Westdeutschland ...

TURİST:
Und wo ist das berühmte Opfermoor?

TURİST REHBERİ:
Das Opfermoor ist unser nächster Halt.

HARRY:
Opfermoor? Kurban bataklığı mı?

TURİST:
Was ist das Opfermoor?

TURİST REHBERİ:
Dort war eine mystische Kultstätte der alten Germanen.

HARRY:
Mistik? Cermenler mi? Gizemli tapınak, ha?

TURİST REHBERİ:
Die Kultstätte wurde 6.Jahrhundert vor Christus ...

ANNA:
Denkst du, was ich denke, Harry?

HARRY:
Ja! Kehanet merkezi burada olabilir.

ANNA:
Ganz genau, hier könnte das Orakel sein.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

HARRY:
Ja!

ANNA:
Es ist nicht sicher, aber es könnte sein!

ANLATAN:
Bu tapınak gerçekten de kehanet merkezi olabilir.

ANNA:
Das könnte eine heiße Spur sein.

HARRY:
Evet!

ANLATAN:
Aman tanrım. Das könnte eine heiße Spur sein.

HARRY:
Evet!

ANLATAN:
wäre, hätte, könnte, würde - dilek kipi egzersizi yapacağınıza, grubun peşine düşseniz daha iyi olur!

ANNA:
Harry, Harry, wir sollten der Gruppe folgen. Komm, komm mit!

HARRY:
Hadi peki, tamam, oldu.

NIEDERDORLA'DAKİ BATAKLIKTA

ANNA:
Oh Mann ... oh Mann, das Moor ist echt unheimlich!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

HARRY:
Evet, hakikaten de ürkütücü. Ufff! Acayip bir de hava var burada!

ANNA:
Was für ein unheimlicher Ort! Ich bekomme richtig Gänsehaut!

HARRY:
Senin tüylerin diken diken oluyor, öyle mi? İyi de, benimkiler çoktan diken diken oldu bile.

ANLATAN:
Aman dikkatli olun!

TURİST REHBERİ:
Hallo, Sie da, kommen Sie doch bitte! Ich darf noch mal um Ihre Aufmerksamkeit bitten ...

HARRY:
Bize mi söylüyor?

TURİST REHBERİ:
... Meine Herrschaften, seien Sie vorsichtig! Im Moor wartet der Tod!

ANLATAN:
Yoldan sapma, Harry, eğer saparsan... Ve bu da zaman döngüsünün sonu olur!

HARRY:
Bilim insanlarının benim cazibeli vücudumun kıymetini bileceğine eminim, bataklıkta bulunan cesetler, yüzlerce yıllık olsalar bile, gayet iyi korunmuş oluyor.

ANNA:
Wo kann das Orakel denn sein?

HARRY:
Buralardadır, yakında bir yer herhalde ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

ANNA:
Igitt, was für ein Matsch! Mist, Scheiße!

HARRY:
Anna, yavaş! Wer nicht hören will, muss fühlen.

ANNA:
Danke, du Klugscheißer!

HARRY:
İlla da şu şık sandaletlerini giymek zorunda mıydın bugün?! Baksana bana, ben maceraya uygun bir şekilde donandım.

ANNA:
Ja, hätte ich das gewusst, dann hätte ich natürlich Wanderschuhe angezogen.

ANLATAN:
Ama doğada yürüyüş ayakkabısı giyseydi, bu sefer de bu kadar güzel olmazdı.

HARRY:
Anna, siehst du den Weg?

ANNA:
Was?

HARRY:
Hier!

ANNA:
Wo?

HARRY:
Hier! Hissediyorum! Bu dar yol bizi doğrudan kehanet merkezine götürecek!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

ANNA:
Harry, der Pfad führt direkt ins Moor. Das ist viel zu gefährlich!

HARRY:
Ach, Quatsch! Turistler asıl ilginç yerleri hiç görmüyorlar! Gel şuradan!

ANLATAN:
Sen çıldırmışsın, Harry!

ANNA:
Harry, bleib jetzt hier! Harry!

HARRY:
Yol gayet iyi, sadece biraz çamurlu, gel sen de, gel ...

ANNA:
Harry, bist du lebensmüde?

ANLATAN:
Hayır, Harry canından filan bezmedi, sadece aşırı derecede dik kafalı. Geri dön!

HARRY:
Beni durdurmaya kalkma şimdi! Hadi gel!

ANNA:
Harry!

ANLATAN:
Hemen geri dön!

HARRY:
Kehanet merkezi çok uzakta olamaz!

ANNA:
Hey! Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

HARRY:
Oh, oh hayır ... Şu kahrolasıca bataklığa bak! Batıyorum, batıyorum. Mist! Mist! Hilfe! Hilfe!

ANNA:
Hilfe, Hilfe! Wer nicht hören will, muss fühlen! Hilfe!